

Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia - Hommage
(Madeleine de Jauréguiberry. Hommage)

119 p., 2001
ISBN: 84-8419-930-4

Copying of the Analytic Summary page is authorised

Ajuriaguerra, Isabelle de (Hegoa. F64990 Villefranque-Milafranga): Madeleine de Jauréguiberry, fondatrice de Begiraleak, premier mouvement de femmes en Iparralde (Madeleine de Jauréguiberry, founder of Begiraleak, the first women's movement in Iparralde) (Orig. fr)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 17-28

Abstract: Madeleine de Jauréguiberry set up with the name of *Begiraleak*, ("The Guardians" of the faith, of the language and of the traditions), the first abertzale women's movement in Iparralde in the nineteen thirties on the model of *Emakume Abertzale Batza*. She always expressed a great spirit of independence and, therefore, always was astonishingly modern. This movement had the same spirit as the "eskualerista" movement and the monthly magazine *Aintzina*, both set up in the same era by father Lafitte.

Key Words: Women's Statute. Abertzale women. "Eskualerista" movement. Begiraleak.

Albizu, Danielle (Ihumi-Alde. F64122 Urruña): IKAS, kultur elkarte baten adibidea / IKAS, association culturelle basque (IKAS, an example of a cultural association) (Orig. eu/ fr)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 29-44

Abstract: IKAS, a Basque cultural association set up in 1959 is, from 1996, the **BASQUE PEDAGOGICAL CENTRE**. Lota Jauregia, 64480 Uztaritze is its headquarters. Ikas proposes three types of service: A documentation centre; A service of creation and publishing of pedagogic material and pedagogic animations.

Key Words: Documentation. Creation and publishing. Pedagogic animations. Meetings between pupils. Teachers and writers.

Althabégoyti, Poyo (“Yagaya”, Abense de Haut. F64470 Alos sibas Abense): Madeleine de Jauréguiberry, Sibaseko Anderea (Madeleine de Jauréguiberry, The lady of Sibas) (Orig. fr)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 45-60

Abstract: Madeleine de Jauréguiberry’s life was a permanent commitment in the defence of the Basque people, their life, their language, and their culture. She participated in the “Eskualemista” movement during the Spanish Civil War. She defended the cause of the Basques of the south in Paris and in the Vatican and at the same time organised the acceptance of refugees. She militated in favour of the defence of the Basque language. She left numerous writings in various magazines.

Key Words: Linguistics. Spanish Civil War. Commitment. Basque verb.

Arramendy, Jean (Résidence Fronton. F64210 Bidart): Madeleine de Jauréguiberry (Orig. fr)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 61-62

Abstract: In 1935, under the impulse of Madeleine de Jauréguiberry, a feminine movement was created in San Juan de Luz around the figure of Elise Arramendy. This movement was to have a parochial spirit and a spirit of Basque promotion and it was to be called “guardwomen”, or *begirale*.

Key Words: Basque language and culture. Elise Arramendy. Schola. Begirale.

Cornu, Maddy (5 ter avenue des Vignes. F92210 Saint-Cloud): *Madeleine de Jauréguiberry, un grand chêne plein d'oiseaux* (*Madeleine de Jauréguiberry, a big oak full of birds*) (Orig. fr)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 63-76

Abstract: The author writes on the life of Madeleine de Jauréguiberry and the great ideas that animated all her existence, the family and Zuberoa, Argentina and the Spanish Civil War. She also tells of the odious calumny and persecution the Basque people was a victim of. This was a revelation for Madeleine de Jauréguiberry of the struggle for truth; great friendships, the awakening of the heritage and the urgency to transmit the language. Her Father, her Christian faith, Jinko Jauna.

Key Words: The odious calumny. The Spanish Civil War. Zuberoa.

Coyos, Battittu (UMR 5478 IKER. Univ. René Descartes - Paris V. Elizaberni. F64990 Mugere): *Souletin et batua: pour un duo plutôt qu'un duel* (*The Basque from Soule and the batua Basque: a duo for more than a duel!*) (Orig. fr)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 77-84

Abstract: In this contribution, it is our intention to show that Batua Basque and Zuberera Basque are not incompatible, they are complementary. We have here a typical case of diglossia in the strict sense of the word. The knowledge and the safeguard of Basque dialectal diversity are necessary. The dialect from Soule should not have to fight against Batua Basque, which, at any rate, is stronger. It must preserve its place supporting itself in those areas in which it is privileged: family life, social circles, teaching in kindergartens and primary schools, in the cultural and religious life, in the province ... The destiny of the Basque from Soule depends first and foremost on the very Souletins.

Key Words: Dialect. Souletin. Batua. Diglossia.

Davant, Jean Louis (Aizagerria. F64130 Ürrüstoi – Arrast): Madeleine de Jauréguiberry: Oritzapen zorbait (Madeleine de Jauréguiberry: Some recollections) (Orig. eu)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 85-88

Abstract: I met Madeleine de Jauréguiberry in four occasions, mainly related with my work. On 25th October 1970, in the old town hall at Mauleón, she participated in the homage that Euskaltzaindia offered to J.D.J. Sallaberry, who was to be the notary of Mauleón. He had written the book titled “Chants populaires du Pays Basque” and that was where I first met Mrs. Jauréguiberry. On 5th July 1972, in the Court of Appeals at Pau, where I had been taken to trial by the Administration, Madeleine gave me her full support. On 22nd August 1976, the day when I pronounced my entrance speech in Euskaltzaindia in what was the town hall of Mauleón, she honoured the act with her presence. On 22nd October 1977, just after finishing her burial mass, an oak branch fell on her coffin. How symbolic!

Key Words: Friend of the nationalists. An Euskalzale from Soule. Member of honour of Euskaltzaindia. Christian.

Larronde, Jean-Claude (Hegoa. F64990 Villefranque-Milafranga): Madeleine de Jauréguiberry et le mouvement eskualerriste. Son action dans la guerre civile (Madeleine de Jauréguiberry and the eskualerrista movement. Their action in the civil war) (Orig. fr)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 89-106

Abstract: As from 1934, Madeleine de Jauréguiberry actively participated in the eskualerrista movement and in the monthly magazine *Aintzina*. She collaborated closely with father Pierre Laffite. She supported the Basque civil war refugees, a position that was somewhat uncomfortable in Iparalde, which was largely in favour of Franquism. She effectively defended the cause of these refugees especially before the French philosopher Jacques Maritain and Msgr. Mateo Múgica.

Key Words: Eskualerrista movement. *Aintzina*. Basque civil war refugees. Jacques Maritain. Msgr. Mateo Múgica.

Malharin, Jeanne Marie (Maldargia. F64250 Itsasu): Alozeko andeia (The Lady of Aloze) (Orig. eu)

In: *Madeleine de Jauréguiberry. Omenaldia-Hommage*, 107-114

Abstract: In this article, J.M. Malharin, former teacher and co-founder of Ikas, attests to Madeleine de Jauréguiberry's activities as from the correspondence that both euskalzales maintained with regularity. She thus evokes, among other things, the Congress of European Regions in Chaillot, the Pedagogic Sessions for the Teaching of the Basque Language in 1959, the setting up of Ikas and the pedagogic records.

Key Words: Testimony. Pedagogy. Ikas.